

BARCATRAILLE

Les musiciens du groupe **BARCATRAILLE** sont actuellement au nombre de 6. Ils sont issus d'écoles ou de conservatoire et se sont formés pour la plupart dans des ensembles de musique et danse traditionnelles.

Ensemble d'expression provençale



BOURRIER Jean Claude: accordéon diatonique, chalumeau, hautbois traditionnel, guitare, percussions, chant, direction musicale et facteur de nombreux instruments exposés.

BRAVAY Alain: galoubet-tambourin, flûte à bec, hautbois traditionnel et classique, bombarde bretonne, chant.

MIAULE Jean-Pierre: galoubet-tambourin, flûte taversière, hautbois traditionnel, chant.

ROUX Pascale: chant (soliste), percussions.

VIAL Mireille: gaboulet-tambourin, flûte à bec, percussions, chant.

SEVEN Gilles: accordéon-chant.

FARNALLIER Christine: violon, flûte, chant.



LA COMPAGNIE DES PINGUINS - ALOSE DE FUEGO

Depuis le bord de la Garonne éclairé par une ambiance douce (torches, lampes à pétrole, projecteurs) vous verrez flotter un gros poisson.

C'est 9 radeaux qui seront installés pour créer une façade de 60 mètres, composée de 9 tableaux de 6 postes de couleurs et de formes différentes (chandelles romaines, comètes, de calibre 25 à 45 mm de diamètre qui composent des figures).

Suivis d'un énorme embrassement scintillant rouge (bengales magnésium), prolongé d'un chapelet de bombes (calibre 100 à 200 mm de diamètre de forme tronc de plamier, double saule pleureur), installés sur la berge opposée. Ces 2 effets mettront en valeur le site.

Pour finir par un ballet de 2 Aloses de "Fuego" viendront mourir aux pieds des spectateurs, ombres et lumières mettront en valeur le décor naturel des rives de la Garonne pendant 30 minutes inoubliables.

MARCANO Frères

ENTREPRISE DE MAÇONNERIE
NEUF ET RÉNOVATION

33490 SEMENS ET ST MARTIN DE SESCOAS
Tél. 56 62 86 23 - 56 62 75 05

Commerçants, Industriels, Particuliers

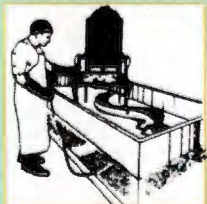
DÉCAPE

meubles, menuiseries tous métaux

33490 SAINT MACAIRE

Tél. : 56.62.34.09 - Fax : 56 63 29 69

MATÉ



LES AGANITS GASCONS

Les **Aganits Gascons Ripataoulère-bandas**. Tous nés dans les années 19... ont fait leurs classes avec "Lous de BAZAT" (Groupe folklorique Landais). "Ripataoulère de Gans" et "Lous Tits".

A l'approche des plantations de "Mai" en 1995, l'idée de créer une bandas est venue. Après avoir eu quelques sorties, le groupe s'officialise en lui donnant un nom en Janvier 1996:

"Les Aganits Gascons".

L'originalité de ce groupe repose sur une formation à base de fifres et de percussions qui distille des airs traditionnels du Sud-Ouest et Irlandais puis des morceaux de bandas.

LES SOUS-FIFRES DE SAINT-PIERRE

Cette ripataoulère fait aujourd'hui référence dans le Sud-Gironde et bien au-delà par un style personnel, un répertoire original et une formation très familiale.

Le groupe est composé de Jean-Pierre BERTIN et Michel HILAIRE au fifre, Raymond HILAIRE au tambour, Yoann SCHEIDT à la caisse claire et Pierre SCHEIDT à la grosse caisse. Carnaval, maïades, foires, messes, rosières et autres manifestations...

Ils ne comptent plus leurs interventions dans leur village comme dans toute la France et à l'étranger.

Si leur répertoire est très varié, de la marche des conscrits à la mazurka, en passant par des morceaux de leur composition... leur tonus et leur bonne humeur font également l'unanimité.

S'y ajoutent une volonté de dynamiser la pratique du fifre en particulier par la création du Festival des Fifres de Garonne et la soutien à l'activité d'un riche atelier de fifres et tambours.



GARLUCHE

Ancré sur les côtes de Gironde, **Garluche** a la vocation de faire vivre la tradition musicale à travers le bal.

De Brest à Pavie se baladent un violoneux, un gratteux, un accordéoneux, un sonneur, et leurs voix finissent toujours par inviter le danseur à faire corps avec le son. Bien des escales au port, aux bars, sur les scènes ont incité l'esprit de création à se mêler aux morceaux traditionnels.

Jean Daniel LAINE: violon, chant. Thierry BOIREAU: guitare, chant. William DURIEUX: percus, chant. Jean Paul LANDAIS: comemuses, haubois, flûtes, chant. Michel TAFFARD: accordéons, chant. ... et Olivier aux manettes!



NORPLUS

540 agences en France

Agence à LANGON : 18, allées Jean-Jaurès

Crédit du Nord

VOUS D'ABORD



6^{ème} FESTIVAL des FIFRES de GARONNE



FETE de l'ALOSE
et du VIN

St PIERRE d'AURILLAC

GIRONDINE

29 et 30 juin 1996

Mathieu et Jacky LIEGEAIS



Organisé par les sous-fifres de St Pierre

185 1945-1946
de St Pierre

SUD OUEST

l'été
gironde



Agence de l'Eau
Adour Garonne

avec le concours de L'IDDAC

SNCF

CARREFOUR
DES MUSIQUES ET DANSES
TRADITIONNELLES EN
AQUITAINE



Commune de
Saint-Pierre d'Aurillac



FESTIVAL des Fifes de Garonne

Une participation de 20 Frs est demandée à tous les spectateurs du Festival.

En contrepartie, il vous sera remis un magnifique **Badge 96** original, millésimé et fabriqué artisanalement par une armée de bénévoles...

Renseignements:

à la Mairie: 56 63 30 27

chez M^r SCHEIDT Pierre: 56 76 88 28

Contact presse: VAN DE PLAS Dominique

Pour la Fête de l'Alose:

Inscriptions avant le 21 juin s'adresser à:

M^r LACROIX: 56 62 28 71

Régie Technique: Son: Serge CIOTAT

Lumière: Joël BOUDÉ

Remerciements à tous ceux qui font que ce
6^{ème} Festival existe.



6^{ème} Festival des Fifes de Garonne



SUN CLEAR DIFFUSION

PRODUITS PLASTIQUES SEMI-FINIS

L'ambition plastique

ALTUGLAS
Lexan
Thermoclar
KOMAGEL
VEKAPLAN S
TRESPA



Z.I. NORD AVENUE DU DOCTEUR SCHINAZI

Tél : 56 43 06 09 - Fax: 56 43 16 43

33000 BORDEAUX

André GABRIEL Flûtet-Tambourin

Bien que systématiquement associé à l'image de la Provence, le *Flûtet-Tambourin* est bien davantage qu'un simple instrument folklorique confiné à la seule exécution des danses régionales. Il appartient à la grande famille des flûtes tambourines répandue depuis le Moyen-Age à travers toute l'Europe.

Le Flûtet aborde volontiers un large répertoire qui s'étend du Baroque tardif au *XX^e siècle* tout en servant avec détermination et virtuosité celui qui lui est originellement dévolu. En effet, tout comme le saxophone, la guitare, la balalaïka ou l'accordéon, le *Flûtet-Tambourin* a toujours enrichi son abondante littérature de transcriptions, proposant ainsi une lecture différente des oeuvres sans altérer pour autant l'esprit initial.

Dans cette perspective, le récital de *Flûtet-Tambourin-Piano* réunit des sonates, des airs à variations ainsi que des pièces de caractère au charme parfois délicieusement suranné.



L'ATELIER DE ST-PIERRE

Créé à l'initiative des "Sous-Fifes de Saint-Pierre" et du Foyer des Jeunes, l'atelier fête cette année ses 6 ans. Fortement influencé par le style et le répertoire des Sous-Fifes, ce groupe sous la responsabilité de Jean-Pierre BERTIN, Charly BERNA et de Martine HILAIRE, rassemble une trentaine d'éléments de 6 à 77 ans.

L'enseignement exclusivement oral, est marqué par une forte convivialité musicale; quels que soient l'âge et le niveau, chacun participe avec plaisir selon son rythme, à une entreprise commune, véritable pépinière pour l'avenir et le rayonnement du fifre dans le Sud-Gironde.



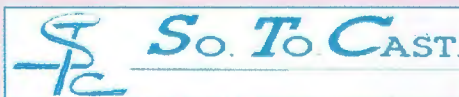
Bordeaux Rosé

Grillé au Four
Au Vin Blanc
Au Vin Rouge

Bordeaux Blanc Sec **Bordeaux Supérieur Rouge**

L'ALOSE aime LE LIVEY sur tous les plats
Château Le Livey - **Rosé VANNETELLE** 33490 St Pierre d'Aurillac
Tél : 56 63 30 58 visite et dégustation gratuites 7 jours sur 7

Jean-Luc
LANOËLLE



CISAILLAGE C.N.
POINÇONNAGE C.N.
PLIAGE C.N.
SOUDAGE
PLANS . DEVIS

Rue du Chemin Noir
47700 CASTELJALOUX
Tél . 53 20 79 63
Fax. 53 20 79 64

Ecole de Musique Traditionnelle et Populaire de GANS

Situé au coeur de la Gascogne, à la limite de la Haute-Lande et du vignoble, le petit village de GANS perpétue la tradition ancestrale des "Ripataoulères".

En 1989, les jeunes du village ont manifesté leur désir d'apprendre auprès des "Anciens" la pratique traditionnelle du fifre et du tambour. Cela conduisit à la création de cette école mettant ainsi fin au déclin de cette musique. Les fifres et tambours de GANS animent régulièrement les fêtes traditionnelles locales du bazadais (*boeufs gras, feux de Saint-Jean, Maâades...*) et sont amenés à présenter leur tradition musicale au cours de nombreuses sorties en France et à l'étranger.



GRIC DE PRAT

Ce groupe avec ses musiciens, ses échassiers et ses animateurs, propose de vivre une fête d'oc et d'aqui, musiques à danser, à chanter au son des fifres et des tambours dans la rue ou sur la scène en bal traditionnel d'animation.

La "Ripataoulère", porteuse de culture populaire, invite à faire naître ou à créer une convivialité autour de la langue d'Oc. Depuis quatre ans, en milieu urbain ou rural, cette approche permet au groupe de construire et d'animer des projets variés (*carnavals, nuits du patrimoine, soirées manifestations de centres sociaux-culturels, inaugurations...*). Le Grillon des Prés vous salue et VIVA LA HESTA !!!

LOU SOUREY

David DUBEDAT: grosse caisse. Bruno VAREECKE: tambour. Didier DUBEDAT: accordéon chromatique. Jean Simon LEROY: fifre, cornemuse landaise. Jean-Louis BARIA: fifre. Serge MARROT: fifre.

Caractéristiques du groupe:

Rassemblés à l'origine (10 ans environ) autour du répertoire GASCON, au sein du groupe LOUS TITS (aujourd'hui éclaté), les membres du SOUREY GASCON ont un penchant naturel et affirmé pour l'animation, et l'éclectisme de leur répertoire s'ouvre largement sur des musiques traditionnelles Françaises et d'autres pays. *Folklore Irlandais, Tex-Mex, fandangos basques*, et une sélection d'airs populaires festifs de notre Sud-Ouest.

19^{ème} UZESTE MUSICAL Hestejada de las Arts

du 17 au 25 Août 1996

Les cultivations transartistiques vitales vivantes de la Compagnie LUBAT de GASCONHA et ses invités.

Compagnie LUBAT

Le Bourg - 33730 UZESTE Tél. : 56 25 38 46 - Fax : 56 25 36 12



TRANSFORMATION
DE MATIÈRES
PLASTIQUES

**USINAGE
THERMOFORMAGE**
PLEXIGLASS - MAKROLON
ABS - P.S. - PVC

15, rue du Stade - 47200 MARMANDE
Tél. 53.20.87.38 - Fax . 53.89.05.38

Samedi 29 juin 96

15 H* Animation Danses Traditionnelles

18 H* Ouverture du 6^{ème} Festival

Fête de l'Alose et du Vin.

Apéritif Dégustation avec les Groupes:

AGANITS GASCOUNS (Gironde).

Les **SOUS-FIFRES DE ST PIERRE** (Gironde).

Y'A PAS LE FEU (Gironde).

T.M.T (Gironde).

20 H* Repas de l'Alose animé par
les Groupes du 6^{ème} Festival.

22 H* Ouverture du Bar Gascon,
Bal avec la **GARLUCHE** (Gironde).
BARCATRAILLE (Provence).

23 H 30* Spectacle Pyrotechnique Nautique par la
Compagnie des **PINGOUINS**, Maître Feu **Pascal ALBIZU**.

2 H 30* Grand Silence Garonnais **Fin des Gasconneries**.

* Les horaires sont susceptibles d'être décalés.

AIMÉE
Coiffure

50, route de Castets
33490 CAUDROT
Tél. 56 62 87 21



HOMME
ET
FEMME

ATOUTS SERVICES

Transport Express National - International

Pierre CAMPANA

Tél. : 59 55 45 00 - Fax : 59 55 83 64
ZA St Frédéric, rue de Chalibardon, 64 100 BAYONNE

CAUP 4
ARCHITECTES

8, PLACE DU GAL DE GAULLE
33490 SAINT-MACAIRES
Tél. : 56 63 31 66
Fax : 56 76 20 81

BILLA - BLAZQUEZ - PRADAL

Dimanche 30 juin 96

11 H* Ouverture Officielle du 6^{ème} Festival

Fête de l'Alose et du Vin.

Présentation des Groupes, Apéritif d'honneur.

12 H* Repas des Fifrayes.

15 H* Festival des Fifres de Garonne.

GRIC DE PRAT
BARCATRAILLE
LOU SOUREY
GANS



ANDRE GABRIEL ET LES TAMBOURINAIRES ET
GLOUBETS DE PROVENCE.

"DANSE AVEC LES FIFRES"

L'ATELIER DE ST-PIERRE

LES AGANITS GASCOUNS

LES SOUS-FIFRES DE ST-PIERRE

Rondeau Final
avec tous les musiciens présents.

19 H* Apéritif de Clôture du 6^{ème} Festival
au Bar Gascon animé par **T.M.T** et tous les **Survivants**.

* les horaires sont susceptibles d'être décalés.



ZA le Tuquet - ANGRESSE - 40150 HOSSEGOR

Tél. : 58 43 70 71 - Télécopie 58 43 96 42

L'excellence, la Sécurité,
le Confort de l'Abri de Piscines.
INVENTEUR DE L'ABRI AMOVIBLE EN 70
C'est plus de 15 ans d'Expérience
à votre service

C R É A T I O N

96 Création 96 Création 96

"Danse avec les Fifres"

Il n'existe pas d'opposition entre tradition et modernité; la tradition, c'est l'imagination au quotidien.

Quelle que soit l'époque, les musiques dites vivantes sont celles qui correspondent à un contexte social, économique, politique et culturel. La musique traditionnelle n'échappe pas à ces phénomènes et, en cette fin de siècle, que pouvons-nous inventer à partir du répertoire légué par les anciens, quel(s) nouveau(x) jeu(x) proposons-nous aux instruments de la ripataoulère?

Quel dialogue peut-on établir entre la danse traditionnelle et contemporaine, les arts plastiques.

"Danse avec les Fifres" est une création conçue par **Sylvain ROUX**, **Jean MASSE** et **Jérôme MARTIN**, assistés de **Jean-Pierre BERTIN**, **Charly BERNA**, **Martine HILAIRE** et de **Sylvie REBOULET** avec la collaboration de **Mathieu** et **Jacky LIEGEOIS**, la compagnie **EPIPHANE**, l'Ecole des Musiques Populaires de **GANS**, **L'ATELIER DE FIFRE DU F.J.E.P.**, **L'ATELIER DE DANSES TRADITIONNELLES DE GAVÈS** et **LES SOUS-FIFRES DE SAINT-PIERRE, DES ENFANTS DE L'ÉCOLE.**



Ets LABARBE

. Chauffage - Sanitaire
. Couverture - Zinguerie
Rue des Écoles CAUDROT

56.62.81.22

Joël SAINT - MARC

ASSUREUR CONSEIL

CORRESPONDANT **afér**

40, Avenue Jean-Jaurès
33190 LA RÉOLE

Tél. : (05) 56.61.00.28 - Fax : (05) 56.61.15.71

NE PAS PLIER.

WORLD MUSIC, paix, résistance, musiques traditionnelles, Europe, haine, convivialité, existence, résignation, tendresse, racisme, united color of pogon, ciel, terre, amour, monde rural... mon village est un monde !!! ...acteur dans mon univers... indifférence, gourmandise, curiosité ...

Tous ces mots ont la signification de nos actes, jamais à l'écart du monde, nos rencontres sont conviviales et notre ensemble est un monde d'existence. Traditions, perdurant et s'enrichissant de la différence de notre rencontre, d'un sens aigu de l'accueil et de notre volonté curieuse...

Profitons pleinement de ces moments

ALOSE, FIFRE, VIN, DANSE... VIE ET NATURE...

Ensemble fêtons notre résistance aux obligations bien pensées du siècle. Ici et maintenant, surtout **NE PAS PLIER**.

La fête bien reçue ne nuit pas à la santé, surtout pas à la santé de l'esprit.

HISTORIQUE

6^{ème} FESTIVAL DES FIFRES DE GARONNE

Créé en 1991 par les SOUS-FIFRES DE SAINT-PIERRE, le FESTIVAL DES FIFRES DE GARONNE est inscrit dans le cadre de L'ÉTÉ GIRONDIN depuis trois années consécutives.

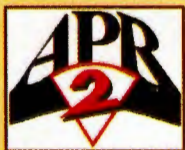
Cette fête, largement soutenue par le CONSEIL GÉNÉRAL, le CONSEIL RÉGIONAL, la MUNICIPALITÉ de SAINT-PIERRE D'AURILLAC, les différentes associations locales bénéficie de l'aide généreuse d'annonceurs qui ont la région à coeur. Elle est, depuis ses débuts, plébiscitée par la population locale toute entière mobilisée et par les médias régionaux et nationaux.

C'est une fête de la convivialité et de la ruralité autour de la Garonne, de la musique traditionnelle et du fifre en particulier.

C'est une fête qui RASSEMBLE, DYNAMISE des pratiques originales du Sud de la Gironde et de toute l'Aquitaine.

C'est une fête de création de la confrontation avec des pratiques musicales de même type, d'autres régions de France.

C'est une fête dont le public sera acteur par la DANSE, la DÉGUSTATION, la GASTRONOMIE, le DÉBAT autour des EXPOSITIONS.



Transformation des Matières Plastiques

Thermoformage Polissage Cartérisation
Composite Négoce P.L.V Pare-Brises
de Bateaux Pièces Techniques du
Prototype à la Série

"Lartigue" - Saint Barthélémy
40390 ST-MARTIN-de-SEIGNANX

Tél. : 59 56 26 89 - Fax : 59 56 27 52

Le 6^{ème} Festival des Fifres de Garonne à Saint-Pierre d'Aurillac

C'est une fête de la **convivialité** et de la **ruralité** sur la **Garonne**. Elle **rassemble**, **dynamise** des pratiques originales de musiques traditionnelles de toute la France avec une attention particulière pour le **fifre** et **tambour**.

Rencontre

*Comme les autres années le Festival sera une occasion
de confronter les différentes pratiques du Fifre en France*

En invité:

Fifres et Tambours de GANS, GRIC DE PRAT, T.M.T (*trio de musique traditionnelle*) les SOUS-FIFRES DE SAINT-PIERRE D'AURILLAC, L'ATELIER DE FIFRES ET DE TAMBOURS de Saint-Pierre d'Aurillac, LOU SOUREILH GASCOUN, GALOUBET NIÇOIS, ANDRÉ GABRIEL, BARCATRAILLE, GARLUCHE...

Création

*Création d'Oeuvres Originales Plastiques
pour la mise en Espace du Festival.*

D'après les thèmes:

les Danseurs, les Musiciens, la Pêche, l'Alose, le Vin, Farandole de Personnages swinguant au gré du Vent,
par Mathieu et Jacky LIEGEOIS;



L'EUROPÉENNE DES PRODUITS LAITIERS

10, rue de Hourtin - 33000 BORDEAUX
Tél. 56.98.17.08



TECHNIQUES VINICOLES ET MATÉRIEL DE CHAI

RÉCEPTION DE VENDANGE
CUVERIE - POMPES - PRESSEURS
FILTRATION - CONDITIONNEMENT ÉTIQUETAGE

Michel DESQUEYROUX S.A.
Tél. : 56 62 25 44 - Fax : 56 76 89 04

MD France - Z.I n° 1 - 30, Avenue Léon Jouhaux - 33210 LANGON

Création le Fifre Tradition et Modernité

Confrontation **Danse Traditionnelle** et **Contemporaine** d'après une commande du **Festival** auprès du musicien **Sylvain ROUX** et du chorégraphe **Jean MASSE**.

La démarche de la Création se base sur la volonté de favoriser des initiatives impliquant les populations locales et favorisant la mise en place de pratiques artistiques du plus grand nombre.

Au travers des climats sonores, de rythmiques, le Rondeau sera la trame de cette Création.

Création le Fifre et le Feu

Intermède autour de l'**Alose de Fuego**. Une création de la Compagnie **les Pingouins** en collaboration avec les ateliers nommés ci-dessus.

Atelier de danses traditionnelles
le samedi à partir de 15 h
avec les associations de musiques
et danses traditionnelles de la Gironde

RANDONNÉES EN PAYS DE ST MACAIRE samedi 29 juin 1996

Dans le cadre de la fête de l'alose :

Les bords de Garonne "fleuve vivant, chemin de culture"

Départ de St-Macaire (Maison du Pays) à 9 heures.

Ancien pont de St-Macaire à Langon, port de pêche (alose, piballe), partie du circuit des bords de Garonne, port de St-Pierre d'Aurillac, dégustation de vins, pique-nique.

Après-midi, incursion sur les côteaux, puis retour sur St Macaire.

Distance 15 Kms. Participation gratuite. Prévoir le pique-nique.

Inscriptions à la MAISON DU PAYS Tél. : 56.63.32.14

s.a.r.l. CABANNES - MARTIN ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES ET
SIGNALISATION FERROVIAIRE.

33490 ST - PIERRE - D'AURILLAC
Tél. : 56 63 22 57 - 56 62 31 42
Fax : 56 63 17 43



GROUPEMENT DES ÉLEVEURS GIRONDINS

Les Éleveurs Girondins signent leur Viande ...
Chez votre Boucher, exigez
la Signature des Éleveurs

Route de Labarthe - 33190 GIRONDE - SUR - DROPT - Tél. : 56 71 14 45 - Fax : 56 71 16 92